

All performances and live acts take place at STADTWERKSTATT
Maindeck and the Staircase

■ SCHEDULE

9.9.2022	19:00 - 20:00	PRELUDE + ACT 1 (opening performance)
	20:00 - dawn	SLEEP OVER – chat, drink, eat
10.9.2022	15:00 - 17:00	LIVE ACT– recycle old sweaters, traditional weaving, singing
	21:45 - 23:00	ACT 2+3+4+5+6
	23:00 - dawn	SLEEP OVER – chat, drink, eat
11.9.2022	15:00 - 17:00	LIVE ACT– recycle old sweaters, traditional weaving, singing
	17:00 - 18:00	ACT 7 (closing performance)

■ ARTISTS

Dondon Hounwn and Shu Lea Cheang started their collaboration with HAGAY DREAMING development lab session during LAB KILL LAB at Taiwan's C-LAB in 2020 and continues with its first field performance at Dowmung Tribe Ceremony Space in June, 2022. Together they re-envision genders, genres and share collective values with a view to ensure the survival of indigenous culture.

HAGAY DREAMING STWST48x8 edition is presented with artists - aka_chang, Shan Shan Chen, Ibau, Tzuan Wu, Sayun Chang, Shih Min Szu, Apu'u Yakumangana, Tumun Buru, Umaw Nguzyok, Marang Kuwah, Pilaw Uraw and Temu Basaw.

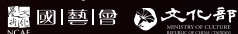
Special forked out workshops with Špela Petrič (Multiplication of Hagay) and Adriana Knouf (Ritucols for Gender Transformation).

■ PRODUCTION

Elug Art Corner and Dimension Plus
with support from Stadtwerkstatt for STWST 48x8 edition
Technical support - Viteka & Lorenz OG, KVANT
Poster and playbill design - Jihh Ting Jheng

Special thanks to LINZ AG for container sponsoring

Funding for production and travel provided by National Culture and Arts Foundation and Ministry of Culture, Taiwan



HAGAY DREAMING

a techno-fantasia guided theatre of revival

a STWST48x8 presentation
in association with Ars Electronica Festival

STADTWERKSTATT, LINZ, AUSTRIA
18:00, 9/9/2022 to 18:00, 11/9/2022

a Dondon Hounwn/Elug Art Corner work
Initiated and Schemed by Shu Lea Cheang
Produced by Ping Yi Chen/Dimension Plus
Artistic Direction/Script/Direction - Dondon Hounwn

stwst48x8.stwst.at
hagaydreaming.net



Sing along - lyrics of two tribal songs

我是真正的女人
I am a real woman

ACT1

wa u wa ku wa Tawsay wa *2

我是來自山里的女人

I am a woman from Tawsay

enkey saw ku wasil pada wa *2

仍然像捕捉山羌的繩索一樣堅韌有力

I am as strong as the rope that catches the muntjac

em wa u wa ku wa na limuy wa *2

我是個美麗的女人

I am a beautiful woman

uka ku wa makeylan wa *2

我無法克制自己不跳舞

I just can't stop myself from dancing

em wa u wa ku wa Nabuun wa

我來自一個古老的部落

I come from an ancient tribe

wa u wa ku wa Nabuun wa

我來自一個古老的部落

I come from an ancient tribe

em balay ku saw ma ima wa *2

誰能夠有這樣的能耐呢

Who else has such capacity as me

聚會歌
Gathering song

ACT7

kana ta lisaw *2
所有 的 少年

All the boys

kana ta Uwa *2
所有 的 少女

All the girls

supu ta mqras *2
一起 的 正在愉悅

Happy together

supu ta mgril *2
一起 的 正在舞動

Dancing together

kana ta payi *2
所有 的 女性長輩

All the female elders

kana ta baki *2
所有 的 男性長輩

All the male elders

Imleng qaqay su o *2
移動 雙腳

Move your feet

laqi brah u o *2
在孩子前面

To the front of children

O nay o nay o nay o nay

"A hunter lost in the forest meets a group of gender fluid hagay who transmit the knowledge of rituals, hunting and weaving to the hunter. The hunter returns to the tribe and continues sharing their wisdom."

Derived from a fabricated legend recounted by Dondon Hounwn, an artist and a practicing shaman of Truku tribe, HAGAY DREAMING is a techno-fantasia guided theatre of revival that explores technoshamanism and Gaya principles. HAGAY DREAMING returns to the diversified nature of genders in primeval states and negotiates the conflicts between tribal tradition keepers and the defiant young generations. The STWST48x8 version of HAGAY DREAMING takes the public for durational 48 hour rituals of forest wandering and dreams awakening. Spectra of laser light beaming tribal totem "dowriq" summons the ancestral spirits to watch over us, guiding us walking, chanting, gender hacking, xylophone messaging, flute head-hunting, imaging and dancing. Sapuh, Emsapuh, Smapuh, Dgiyaq, Mkduyung, Phpah, Qhuni, learning medicine, embodying the medical power, forests and streams, blossoming flower and trees, we arrive beyond the flowing of light where multiplicity of hagay converge and reverberate in balance.

